

Las dimensiones semántica y pragmática de las relaciones gramaticales en pilagá (guaycurú)¹

Alejandra VIDAL

*Universidad Nacional de Formosa
Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas*

1. Introducción

El objetivo de este trabajo es indagar acerca de las relaciones gramaticales en pilagá (familia guaycurú), explorando la interacción de los diferentes fenómenos morfosintácticos, los roles semánticos de los argumentos y el orden variable de los constituyentes nominales que los co-refieren en la cláusula declarativa simple. Asimismo, discutiré la importancia de la dimensión pragmática para el estudio de la sintaxis en esta lengua.

En la morfología pilagá, los argumentos centrales están representados por clases de afijos pronominales con una posición fija en la estructura del verbo. En la cláusula, dichos argumentos pueden co-referirse por medio de construcciones libres, sintagmas o frases nominales (FNs). Pero como sucede en otras lenguas (por ejemplo, el mohawk, familia iroquesa, Mithun 2006: 196-201), la función sintáctica de los participantes denotados por las construcciones léxicas no está especificada ni morfológica ni lexicalmente: el pilagá no indica el caso o la función sintáctica a través de adposiciones nominales. Los roles semánticos de los participantes como agente y paciente o tema se han gramaticalizado en las distintas clases de afijos pronominales, que son argumentos y por lo tanto, no constituyen un sistema de concordancia respecto de las construcciones léxicas.

¹ Quiero expresar mi profunda gratitud a los narradores pilagá que proporcionaron las historias de donde provienen los ejemplos para este trabajo. A Bernard Comrie y Francesc Queixalós agradezco sus valiosos comentarios.

Los argumentos pronominales son morfemas ligados que surgieron históricamente por la clitización de pronombres libres (Vidal 1997). Sincrónicamente, ocurren de manera obligatoria y no están acentuados. No obstante, el pilagá permite la expresión de formas pronominales plenas o una frase nominal que co-refiere a los argumentos pronominales (las restricciones de coocurrencia se discutirán más adelante en 3.1.1.3). Jelinek (1984, 1988) introdujo la terminología de “argumento pronominal” en relación con las lenguas en que los participantes son referidos morfológicamente, y esa referencia constituye la única mención necesaria de un argumento en una cláusula. Para Jelinek, en las lenguas con argumento pronominal, solamente los clíticos y los afijos ocupan posiciones argumentales (Jelinek & Demers 1994: 698). El pilagá concuerda, a grandes rasgos, con la caracterización de las lenguas de argumento pronominal, ya que el verbo puede constituir una oración completa. En otras palabras, las frases nominales no son necesarias para formar oraciones gramaticales, aunque los afijos pronominales son obligatorios en la estructura verbal mínima del pilagá. Estos afijos se organizan en tres series distintas que pueden indexar al primer argumento semántico de un predicado bivalente (ARG1) o al único argumento de un predicado monovalente (ARG_{intr}), y al segundo argumento (ARG2) o tercer argumento, si el predicado es trivalente (ARG3).

Asimismo, en cuanto a la expresión léxica de todos estos argumentos, en las narrativas existe un orden básico de las frases nominales, pero debido a factores pragmáticos de la comunicación y el discurso, éstas pueden omitirse o bien el orden en que aparecen ser modificado. El primer argumento léxico o ARG1 de un predicado bivalente ocurrirá generalmente en posición inicial; pero éste no volverá a explicitarse en las cláusulas subsiguientes, si los eventos narrados involucran a este mismo participante. De manera similar, la frase nominal co-referente con el ARG2 de un predicado bivalente, generalmente aparece en posición postverbal. Al igual que el ARG1, el ARG2 no necesita hacerse explícito en las cláusulas siguientes, aun cuando modifique su posición argumental (por ejemplo, se vuelva el único argumento de un predicado monovalente en la cláusula inmediatamente posterior). Sin embargo, tanto el constituyente que co-indexa al ARG2 como el que co-indexa al ARG1 pueden dislocarse (el ARG1 a la izquierda y el ARG2 a la derecha de verbo). Por otra parte, en los predicados monovalentes el único argumento co-referido lexicalmente ocurre en posición postverbal (véase 3.2, más adelante). Finalmente, en predicados trivalentes el ARG3, al igual que el segundo argumento, se manifiesta independientemente en posición postverbal si es tercera persona, aunque rara vez se encuentra este tipo de estructura (dos frases nominales postverbales) en los textos narrativos. Según esta descripción, planteamos que no siempre podemos identificar las frases nominales con posiciones sintácticas rígidas.

Además, como dijimos al comienzo, el alineamiento de los participantes está motivado por la semántica de los roles (el pilagá manifiesta un tipo de alineamiento semántico, con la salvedad de que la marcación de los roles y la distribución de los prefijos pronominales respecto de a una buena parte de las raíces verbales está parcialmente lexicalizada; véase Vidal 2001, 2008). Ello implica que el prefijo personal, pronominal obligatorio en los verbos, no codifica en sí una relación gramatical.² Por todo lo expuesto, se vuelve necesario examinar y discutir cómo se codifican las relaciones gramaticales en esta lengua, teniendo en cuenta que las funciones sintácticas parecen estar bajo el control de los roles semánticos y las funciones pragmáticas (Van Valin & LaPolla 1997: 250ss).

Las abreviaturas S/A/P y S/A/O, según aparecen en la literatura (Comrie 1978, 1981; 2005; Dixon 1994) fueron concebidas para explicar el comportamiento de las relaciones gramaticales en las lenguas ergativas, en oposición a las lenguas nominativo-acusativas. Para Dixon (1994: 6) “S” es el sujeto de un verbo intransitivo, mientras que “A” y “O” son el sujeto y el objeto de un verbo transitivo, respectivamente; Comrie, por otro lado, sustituye la categoría de O por P, paciente de un verbo transitivo.

Asimismo, mientras varios trabajos seminales sobre sintaxis de las lenguas del mundo proponen la universalidad de las relaciones gramaticales sujeto/objeto (véase Givón 2001: 173ss), otros la cuestionan (Van Valin & LaPolla 1997, Mithun & Chafe 1999, entre otros). Según algunos autores, estas categorías son sólo constructos teóricos que median entre los significados y la forma en que las funciones sintácticas aparecen codificadas en el sistema lingüístico (Andrews 2007: 222), y desde la perspectiva de la lingüística funcional, no se trataría de categorías universales sino que deben ser explicitadas para cada lengua. Dryer (1997: 124) discute la no universalidad de las relaciones gramaticales a partir de lo que sucede en las gramáticas de las lenguas dyirbal, acehnese, cebuano y cree (ninguna de ellas emparentadas ni en contacto), para las cuales la dicotomía sujeto (Suj) y objeto (Obj) no es relevante: en todas ellas las relaciones gramaticales plantean distinciones de alineamiento ergativo, semántico o inverso. Entonces, no habría razón para proponer la universalidad de éstas, cuando se adopta una perspectiva no formal, según la cual las semejanzas trans-lingüísticas entre los tipos de relaciones gramaticales se fundan en principios cognitivos y funcionales (Dryer 1997: 139).

² Este tipo de sistema de alineamiento semántico ha sido objeto de debate en varios trabajos y monografías (véase la denominación *split-intransitivity* en Dixon 1994 para la escisión gramatical de los verbos intransitivos, Comrie 2005 y, más recientemente, Donahue & Wichmann 2008).

Varias lenguas – en particular las que muestran un alineamiento semántico – utilizan recursos directos para señalar el rol de un argumento, lo que ha llevado a afirmar que las relaciones gramaticales son innecesarias en aquellos casos (Andrews 2007: 217). En pilagá, las evidencias sugieren que podría pertenecer a un tipo de sistema en el que los roles semánticos se proyectan directamente sobre ciertas posiciones sintácticas. Sin embargo, puesto que la codificación de los roles está parcialmente gramaticalizada en esta lengua, no se trataría de un sistema puramente semántico, aunque el tipo de alineamiento sea más cercano al tipo semántico que el que exhiben las lenguas nominativas y ergativas. Lo que acabamos de afirmar es un punto importante para entender cómo opera el sistema de relaciones gramaticales en esta lengua. Mostraremos esto en las secciones siguientes y discutiremos la pertinencia de las nociones de Suj/ Obj para el pilagá hacia el final del artículo.

El presente trabajo se organiza de la siguiente manera. A continuación, la sección 2 introduce un panorama general de la lengua y los hablantes. La sección 3 discute la estructura de la cláusula y los tipos de constituyentes que podemos encontrar en ella. En esa misma sección, realizamos una caracterización de los predicados de uno, dos y tres argumentos, su codificación morfológica e interacción con frases nominales co-referentes. En la sección 4 abordamos la discusión de las relaciones gramaticales en pilagá. En este caso, pasamos revista a las propiedades de codificación y comportamiento de los argumentos a través de distintas estructuras sintácticas presentes en la lengua. En 5, exponemos las conclusiones.

2. Notas sobre los hablantes y la lengua

El pilagá tiene aproximadamente 6000 hablantes totales en la provincia de Formosa, Argentina. Se agrupan en dos grandes parcialidades etnográficamente diferenciadas por Braunstein & Dell'Arciprete (1997) como “pilagá del Bañado” (en alusión a las comunidades ubicadas sobre el cauce de agua proveniente del Río Pilcomayo, el Bañado La Estrella), y “pilagá de Navagán”. En cuanto a las variedades lingüísticas que representan a ambos grupos, el esclarecimiento de sus diferencias está en estudio.³

Morfológicamente, es una lengua composicional (*concatenative*, Bickel y Nichols 2007:181), con tendencia a la marcación de los argumentos en el núcleo (*head-marking*). Las categorías que se manifiestan en la morfología verbal son negación, aspecto, número, direccionalidad y locación, benefactivo/receptor, comitativo e instrumento. En el sustantivo, la posesión y el número (Vidal

³ Para una primera aproximación a las diferencias fonético-fonológicas y gramaticales véase Vidal (2001).

2001). No se advierten sistemas de concordancia de género entre el núcleo y los complementos, pero sí en número. Las clases de palabras son sustantivo o nombre, verbo, adjetivo (clase abierta con propiedades mixtas, nominales y verbales; Vidal & Klein 2002), especificadores (clasificadores nominales y demostrativos) adverbiales y elementos de enlace o conjunciones.⁴

3. Estructura de la cláusula simple: características generales

Una cláusula simple contiene un predicado que puede ser verbal o no. En la organización sintáctica intervienen constituyentes⁵ que, según sea la índole del núcleo, se clasifican en nominales, verbales, adverbiales y/o adjetivos.⁶ En general, los constituyentes aparecen en un solo lugar. Es infrecuente encontrar discontinuidad como la que se advierte en (1a) y (1b). En esos ejemplos, las expresiones discontinuas ocurren a nivel de la frase nominal *som'e npotanek*. Constituyen ejemplos de constituyentes escindidos, donde el demostrativo en (1a) está separado del núcleo y en (1b) *hasom'e yawo sa' l-nače* 'las uñas de esa mujer', la parte de la frase nominal que designa al poseedor (la mujer) dislocada con respecto al poseído (sus uñas):

⁴ Otras lenguas se comportan como el pilagá, en tanto tienen una clase abierta de adjetivos con propiedades mixtas (véase el caso del tariana, Aikhenvald 2003: 106). En cuanto a las conjunciones, introducen constituyentes y marcan relaciones lógico-temporales entre los elementos vinculados. Éstos han recibido denominaciones similares en la literatura sobre las lenguas guaycurúes (Censabella & Carpio, este volumen; Messineo & Porta (2009); Gualdieri (1998) y Vidal (2002)).

⁵ Como sistemas organizados de la cognición humana, las lenguas constan de unidades que se combinan para formar secuencias. Los lingüistas que sostienen el rol primordial del uso del lenguaje y el valor de la experiencia para la consolidación de los sistemas cognitivos llamados "gramáticas", argumentan que la recurrencia, la frecuencia y la repetición de dichas unidades (Givón 2001: 11-17, Bybee 2002: 111, entre otros) son determinantes en el surgimiento de la organización sintáctica en constituyentes que muestran las lenguas. Más aún, extienden el alcance de las fuerzas funcionales y cognitivas respecto de dicha organización jerárquica a los fenómenos de adquisición, variación y cambio lingüístico (Bybee 2006: 719, entre otros).

⁶ *Frase nominal*: sustantivo o pronombre. El sustantivo está generalmente –no obligatoriamente– precedido por especificadores (clasificadores y/o demostrativos) y por adjetivos en posición post-nuclear; *frase verbal*: predicado; según el análisis propuesto en este trabajo, las frases nominales que refieren a los argumentos marcados en el verbo no son parte de la frase verbal en tanto no son obligatorias para la gramaticalidad del predicado, no están siempre en la misma posición respecto de éste, y pueden estar separadas del núcleo por conjunciones.

Frase adverbial: adverbio de tiempo, cantidad o modo, que no tiene una posición fija con respecto al predicado o a los demás constituyentes de la cláusula.

Frase adjetival: adjetivo con función de predicado o atributo, nunca está inmediatamente precedido por un clasificador nominal. Es propiedad del sustantivo pero no del adjetivo la instanciación del poseedor por medio de un prefijo o en una frase nominal (en función de genitivo) contigua al *possessum*. Algunos adjetivos que denotan propiedades o estados son formas defectivas que no pueden conjugarse en todas las personas ni recibir morfología derivativa.

- (1) a. *som'e siyawa kal'i di-mač-i(y)-a som'e d-y(a)-tak npotanek*
 DEM persona entonces A.3-escuchar-PL-OBJ DEM A.3-llamar-PROG guardián
 'Esa persona (las) oyó; el guardián (los) estaba llamando.'
- b. *hasom'e yawo n-ače-da-yi sa' l-nače*
 DEM.F mujer B.3-desarrollar.uñas-PL-COMPL CLF.pauc POS.3-uñas
 'Y las uñas de la mujer habían crecido.'

Un constituyente puede estar separado de otro por una conjunción aun dentro de la misma cláusula, como lo demuestra (2). El fragmento pertenece al relato de *El zorro y la paloma*, y cuenta el momento en que paloma está “pintando” los ojos del zorro para que se parezcan a los suyos. Las conjunciones *noqo* y *qataca* separan las frases nominales *ha'n k'odae* y *ha'n lqaya* de los verbos *qoyčiyocoyi* ‘apretó’ y *qoimatawe* ‘metió’ atribuidos al mismo participante (la paloma) que en (2) no está explícito:

- (2) *qanač'e qo-y-čiyoco-yi noqo ha'n k'odae qanač'e*
 y PI.-A.3-apretar-COMPL entonces DEM ají.silvestre y
- yeči qo-ima-ta-we qataca ha'n l-qaya*
 muy PI-meter-RSL-DIR y DEM POS.3-otro
- ‘Apretó bien los ajíes, y le puso mucho en el otro (ojo).’

Trataremos ahora algunos tipos de predicado, comenzando por los no verbales. El examen de este tipo de predicados se hará sólo en función de mostrar cómo se organiza internamente la cláusula, no del análisis de su estructura argumental. (Por el contrario, la estructura argumental de los predicados verbales se revisará por extenso en la sección siguiente.)

Los predicados no verbales se construyen de manera diferente según sea el elemento predicativo involucrado.⁷ La frase nominal complemento del elemento predicativo se coloca siempre después del verbo.

La primera distinción es entre predicados adjetivos y nominales. Para el pilagá, consideramos que los adjetivos son una clase diferente de los verbos y los sustantivos, y que funcionan como predicados. Un predicado adjetivo en pilagá no es un predicado verbal (a pesar de que el significado asociado con el adjetivo deba traducirse por medio de una expresión que correspondería a un predicado intransitivo de estado) ni un predicado nominal (porque esencialmente difiere del sustantivo en una serie de propiedades. Véase nota 5). En (3) el adjetivo *onaik* desempeña la función de predicado de la cláusula:

⁷ Para la clasificación de predicados no verbales, seguimos la propuesta de Dryer (2007: 224-249). En pilagá el elemento predicativo no verbal puede ser un nombre, un adjetivo o una cópula.

- (3) *qanč'e eto'e so' wayaqal'ačiyi*
 y dijo CLF zorro

ona-ik da' s-qawae-get na' no-ho' qad-awana eta
 lindo-M COMP A.1-cambiar-DIR CLF CLF-DEM POS.1-vigilancia dijo
 'El zorro dijo ¡qué lindo sería si cambiamos ese lugar para vigilar!'

Los predicados ecuativos no presentan cópula y no se distinguen de los predicados nominales o adjetivos (un caso similar, se advierte en Kutenai, Dryer 2007: 234). La función predicativa la desempeña *tegaqaik* 'poroto de monte' en (4):

- (4) *yi-la-'a haso' wacat'o m'e ø-naye*
 A.3-ver-OBJ CLF.F avispa DEM A.3-encontrar

ha-so' epaq l-nacat tegaqaik
 FEM-CLF árbol POS.3- nombre poroto.del.monte

'Vio a una avispa que se encontraba en el árbol; su nombre es poroto de monte.'

Los predicados existenciales llevan una cópula como núcleo. En pilagá, *w'o* 'EXIST' y *qaya'* 'EXIST:NEG' son palabras funcionales que no presentan la mayoría de las categorías verbales (marcas pronominales, direccionalidad o aspecto) que tienen los verbos plenos. Ya que el Pilagá carece de una forma separada para expresar 'posesión' (es decir, 'X tiene Y'), la cópula existencial se emplea también para marcar este concepto. Asimismo, *w'o* y *qaya'* forman parte de un paradigma de diferentes palabras para afirmar o negar la existencia y/o posesión de una determinada entidad humana o no, de género masculino o femenino, plural o singular. Estas son, además de las dos mencionadas, *wo'e* 'plural-existencial', *qaga* 'negativo-existencial', *qayawa* 'negativo-existencial plural', *qayat'e* 'negativo-existencial masculino, plural' y *qagat'e* 'negativo-existencial femenino plural'. Algunas de las cópulas existenciales mencionadas se muestran en (5):

- (5) a. *w'o ga' lo-wa*
 EXIST CLF.distal POS.3-cónyuge
 'Ella tiene marido (pero yo nunca lo vi).'
- b. *qayat'e s-alik*
 EXIST.NEG A.1-comer
 'No hay nada para que yo coma'
- c. *qagat'e yawo*
 EXIST.NEG mujer
 'No hay/había mujeres.'

Los predicados locativos, por otra parte, se caracterizan por la presencia de alguna de las formas alternativas de la cópula locativa *neta* y *weta* (6), las cuales llevan siempre un marcador direccional (DIR)/locativo (LOC) ligado. Las formas

copulativas *neta* y *weta* parecen estar sincrónicamente en variación libre, aunque algunos usos idiosincrásicos son también posibles (*netawe* ‘estar dentro de un lugar con un propósito o una causa específica; *wetawe* ‘estar dentro de un recinto cerrado’). En este tipo de cláusulas el complemento es siempre postverbal:

- (6) a. *ñi'm'e weta-we hañi' paçagenatanasaki*
 DEM estar-DIR.dentro DEM.F escuela
 ‘Él está en la escuela.’
- b. *ñi' mayo' neta-yi hada' epaq*
 CLF pájaro estar-DIR.en DEM.F árbol
 ‘El pájaro está en el árbol.’

Hasta acá hemos presentado varios tipos de predicados no verbales, con y sin cópula. A partir de 3.1 consideraré las condiciones de la codificación de los argumentos con predicados verbales.

3.1. La codificación de los argumentos

Todas las cláusulas verbales contienen al menos un predicado que conceptualmente se refiere a un estado, evento o acción y a participantes que en términos de la estructura sintáctica (Manning 1996) constituyen sus argumentos. En la cláusula verbal pilagá podemos reconocer hasta tres (x,y,z) argumentos según sea el significado léxico del predicado. Éstos se proyectan en categorías diferentes de marcadores pronominales.

El pilagá tiene un sistema tripartito con dos juegos de marcadores que en términos generales indican agentes (Ag) y pacientes (Pac), (A y B, cuadro 1), y un tercer juego C para los benefactivos (Cuadro 1) de verbos transitivos y ditransitivos. Las combinaciones posibles entre esas series son formas C + A, C + B en ese orden (véase ejemplo 7), pero nunca *A+B (o *B + A).⁸ Tanto verbos transitivos como intransitivos pueden llevar formas de las series A y B. Asimismo, en pilagá existen numerosos casos en que la codificación gramatical a través de la serie A no siempre se corresponde con la semántica de la “agentividad/no agentividad”.

Por ello, A, B y C son rótulos formales en el sentido que identifican clases de formas. El sistema A,B no está basado en la transitividad sino parcialmente en la semántica de los roles; verbos transitivos e intransitivos se combinan igualmente con formas de los grupos A y B como se advierte en el ejemplo (7):

⁸ Puesto que esta última combinación está excluida de las posibilidades, el pilagá no es un exponente prototípico de los sistemas de alineamiento agente-paciente, en los cuales esta combinación ocurriría con construcciones transitivas.

	Serie A	Serie B	Serie C
1	<i>s(V)-</i>	<i>ñ(V)-</i>	1sg <i>yi- ñi</i>
2	<i>aw-, o-</i>	<i>an-</i>	2sg <i>an-</i>
3	<i>d-, i-, ø-</i> <i>t-, w-, h-</i>	<i>n-</i>	3sg <i>ø-</i>
			1pl <i>qomʔi</i>
			2pl <i>amʔi</i>
			3pl <i>ø</i>

Cuadro 1. Argumentos pronominales. Series A, B y C

- (7)a. [øiyilotʔa]
ñi-yi-lot'a
C.1-A.3-mirar
'Él me mira.'
- b. [anyilotʔa]
an-i-lot'a
C.2-A.3-mirar
'Él te mira.'
- c. [yiyilotʔa]
ø-i-lot'a
C.3-A.3-mirar
'Él lo(otra persona)/la mira.'
- d. *an-ñi-qotocon*
C.2-B.1.-despertar
'Yo te despierto.'
- e. *yi-an-qotocon*
C.1-B.2.-despertar
'Tú me despiertas.'
- f. *yi-n(o)-qopita*
C.1-B.3-gustar
'Tú me despiertas.'

La serie A puede presentarse con distintas clases de verbos, y muchos de ellos pueden usarse en forma transitiva, presentando un afijo pronominal de la clase C o una frase nominal posverbal. Es decir, los índices pronominales de la serie C y los sintagmas pronominales co-referenciales se excluyen mutuamente, como veremos más adelante en 3.1.1.3. Esta serie A indexa los participantes que generalmente actúan como agentes semánticos o participantes que tienen algún grado de control sobre el evento (más bien ejecutantes, no siempre agentes volitivos), sea el predicado de uno o dos argumentos. (Ejemplos: un argumento: *-lew* 'morir', *-ñi* 'sentarse/moverse hacia abajo', *-oče* 'dormir'; dos argumentos *-lat* 'matar (tr/refl.)', *-saqa* 'arrojar' *-sona* 'pegar/clavar algo en el piso'). La serie B expresa a los participantes que son semánticamente afectados, aunque también hay algunas excepciones al significado central de esta clase. Al igual que sucede con la serie A, las formas de la serie B ocurren con verbos de actividad, predicados de uno y dos argumentos (un argumento: *toroge* 'escupir', *-towe*

‘recordar’; dos argumentos: *-pet* ‘afeitar(se) (tr/reflexivo)’, *-ato* ‘recolectar’). El grupo de verbos que lleva prefijos de la serie A exclusivamente es sin duda más numeroso que el que lleva prefijos de la serie B, con exclusión de la alternancia A-B (Vidal 2008), típico de las lenguas semánticamente orientadas (sistema referido como “Fluid-S” por Dixon, 1994).

En el primer grupo es esperable que la mayor parte de los verbos refieran a actividades, ya sean éstos predicados transitivos o intransitivos. Sin embargo, el grupo incluye también verbos que denotan estados (*-b’iya’t* ‘estar encorvado’, *-soe* ‘estar arrodillado’, *-kosa* ‘estar boquiabierto’, *-neta* ‘residir/vivir/estar’), al igual que en el grupo que se combina con prefijos de la serie B: *-yom* ‘beber’, *-qat* ‘atrapar’, *-ačaqā* ‘correr’, *-ča* ‘pararse’, *-s’oro* ‘sentarse/estar sentado’. (En este segundo grupo se incluyen además muchos verbos de acciones corporales espontáneas y de cambios de estado.)

Asimismo, como ya mencionamos, en el grupo de los verbos que sólo ocurren con prefijos de la serie B la transitividad tampoco parece tener relación con la serie prefijos. Por ejemplo, el verbo ‘afeitar’ puede usarse transitivamente con el agregado de un prefijo de la serie C (8a) o intransitivamente (8b), pero la clase de prefijo B no cambia en absoluto.⁹

- (8)a. *ñi-petek*
 B.1-afeitar
 ‘Yo me afeito.’
- b. *yi’an-petek*
 C.1-B.2-afeitar
 ‘Vos me afeitás.’

Finalmente, es necesario señalar que en el cuadro 1, se advierte una variedad de formas para la tercera persona de la serie A; no hay otra explicación por el momento excepto que la de proponer distintas conjugaciones. Cualquier intento de encontrar correlaciones entre las raíces verbales y la clase de afijo ha fallado: verbos que denotan actividades se encuentran por igual en el grupo de los verbos que marcan la tercera persona como *d-* (juntar, extraer, escribir, lavar, pescar, dormir, etc.) o como *i-* (matar, abrir, limpiar, romper, untar, enseñar, etc.). Es posible que las formas *i-*, *d-* distinguieran en un comienzo los transitivos de los intransitivos agentivos, pero la pérdida de esta distinción (\emptyset -) es sincrónicamente recurrente, con lo cual la diferenciación debió haberse vuelto opaca en un número elevado de raíces verbales. Las formas *t-*, *w-*, *h-* presentan baja productividad al

⁹ En un porcentaje alto, sincrónicamente la relación entre el prefijo y verbo está lexicalizada.

punto que la combinación con ciertas raíces aparenta estar lexicalizada; no obstante, la información gramatical de 3era persona en el prefijo se mantiene.

Entonces, es muy probable que la asignación de formas A y B para las terceras personas haya tenido en su origen una motivación semántica, pero ésta se gramaticalizó progresivamente (este análisis del funcionamiento de los sistemas agentivos fue propuesto por Mithun (1991)). Por ejemplo, se registraron en un mismo texto dos formas distintas de tercera persona sincrónicamente asociadas con la serie A y ligadas al mismo verbo, y en ambos casos el argumento es semánticamente activo. Nótese en (9), la forma *dewalacetak* ‘estaba jugando’, actividad que realiza uno de los protagonistas, el mono, es un predicado cuyo único argumento está marcado por el prefijo *d-* y una línea después por *y-* sin que esta alternancia motive cambios en ninguna otra parte del verbo, ni en el significado léxico de la forma:

(9) *nač'e y-la-a* *so' woyem da'* *d-walacae-tak*
luego A.3-encontrar-OBJ CLF mono COMP A.3-jugar-PROG

y-walacae-tak *haso'* *l-wabi*
A.3-jugar-PROG CLF.F POS.3-trepadero

epaq da' *w-not-tape-yi-lo* *so'wa* *epaq l-pe-l*
árbol COMP A.3-saltar-PROG-DIR-OBJ CLF.PL árbol POS.3-rama-PL

‘Un día, (el zorro) caminaba por el campo y vio al mono que estaba jugando entre las ramas de un árbol. El mono estaba jugando; saltaba tranquilamente entre las ramas.’

Finalmente, las formas de la serie C refieren a participantes animados que funcionan como ARG2 con predicados bivalentes y como ARG3 con predicados trivalentes (10). Nótese que este argumento sólo se marca si es de primera o segunda persona (10a-b) pero no tercera (10c). (Véase 3.1.1).

(10)a. *yi-aw-an-em* *so' pan*
C.1-A.2-dar-DAT CLF pan

‘Me das pan.’

b. *am -s-aset-em*
C.2-A.1-decir-DAT

‘Te permito (hacer algo).’

c. *s-'aqtaan-em* *so' ñi-tesoqo*
A.1-decir-DAT CLF POS.1-tío

‘Dije (algo) a mi tío.’

3.1.1. Propiedades de la codificación de argumentos

La descripción presentada hasta acá ofrece un panorama de los juegos A, B y C para la codificación de los argumentos centrales. En particular, el sistema presenta las siguientes propiedades:

3.1.1.1. Propiedad 1

Siempre hay al menos un participante marcado y éste se indica obligatoriamente en el verbo. Se hace por medio de un prefijo pronominal del conjunto A o B. Llamaré a este argumento marcado en el verbo como ARG1 o ARG_{intr} (véase introducción).

3.1.1.2. Propiedad 2

Si el predicado verbal tiene dos argumentos, el segundo argumento (ARG2) podrá estar indicado como prefijo si es de primera o segunda (Cuadro 1), y como frase nominal, si es de tercera persona. Nótese los ejemplos (11a y b) donde el ARG2 es primera y segunda y (11c y d) donde el ARG2 está representado por la frase nominal postverbal:

- (11)a. *an-se-ḡorot*
 C.2-A.1-presentar
 ‘Te presento (a tí).’
- b. *yi-ad-ḡorot*
 C.1-A.2-presentar
 ‘Me presentás (a mí).’
- c. *y-alat so’ yawo*
 A.3-matar DEM mujer
 ‘El mata/mató a la mujer.’
- d. *dí-ḡorot so’ yawo*
 A.3-presentar CLF mujer
 ‘Presenté a la mujer.’

Entonces, a diferencia del primer argumento, el segundo argumento en predicados bivalentes se indexa en el verbo sólo si es primera y segunda persona, pero no si es tercera (que se manifiesta como cero). Esto implica que en los predicados de dos argumentos interviene un sistema de marcación jerárquica por el cual, si el segundo argumento es un participante del acto de habla, es más alto en la jerarquía de persona y por lo tanto debe indicarse como argumento central en la estructura del verbo. Si es tercera, nunca es especificado en la morfología del verbo, como lo demuestra (12).

- (12)a. *y-alat*
 A.3-matar
 ‘Él mató (a alguien).’
- b. *s-e’et da’m’e*
 A.1-arreglar PRO.3sg
 ‘Yo lo arreglo.’

En pilagá, la jerarquía de persona se evidencia no sólo en la marcación verbal (la primera y la segunda persona se marcan con prefijos, mientras que la tercera lleva marcación cero en el verbo o en el pronombre independiente en posición postverbal (12b), sino también en el orden de los constituyentes, dado que los participantes de primera y segunda persona aparecen como prefijos o como formas libres antes del verbo, mientras que las terceras personas son postverbales (ya sean éstos pronombres o nombres).

3.1.1.3. Propiedad 3

El ARG 1 puede estar co-referido por medio de una frase nominal (prefijo y frase nominal son posibles) pero tanto el ARG2 como el ARG3 no pueden manifestarse como prefijos y como frases nominales (13). Sólo puede ser especificado una sola vez o bien como prefijo, si es primera y segunda, y como frase nominal, si es tercera persona.

- (13)a. **hayem yi-aw-nem ñi’ nede*
 PRO.1sg C.1-A.2-dar CLF libro
 ‘Me diste un libro.’
- b. **am an-sa-nem ñi’ nede*
 PRO.2sg C.2-A.1-dar CLF libro
 ‘Te di un libro.’

3.1.1.4. Propiedad 4

El ARG2 y ARG3 pueden cubrir una variedad de roles semánticos (tema, benefactivo/receptor, instrumento y locación). Más aún, puede comportarse sintácticamente como un participante agregado a la estructura básica del verbo por medio de un sufijo aplicativo que amplía su valencia. Su función es la de ser el segundo argumento de un verbo bivalente o tercer argumento de un verbo trivalente y se representa en estructura del predicado por el juego de formas C (si es primera o segunda) o se explicita por medio de una frase nominal postverbal (si es tercera), como explicamos en 3.1.1.2 y 3.1.1.3.

3.1.1.5. Propiedad 5

Con predicados trivalentes (vender, dar, comprar, poner, enviar y mostrar) el tercer argumento (ARG3) se manifiesta por medio de prefijos de la serie C o bien por medio de una frase nominal postverbal, y como sucedía con los predicados bivalentes también presenta algunas restricciones respecto de la jerarquía de persona. Si hay tres argumentos, el ARG2 es el tema y el ARG 3 el benefactivo/receptor. En esos casos, el argumento en el rol de tema no puede ser primera o segunda persona. Es decir por un lado, no pueden ser ambos, ARG2 y ARG3, primera y segunda persona porque sólo uno de ellos puede marcarse en el verbo. Estructuras con verbos de transacción o manipulación del tipo “él te entrega para mí” (por ejemplo, en matrimonio), donde primera y segunda son tema y benefactivo/receptor, no son posibles. Pero fundamentalmente, lo que no es posible es que el participante en el rol de tema sea primera o segunda y el participante que actúa como tercera persona expresado por medio de una frase nominal, como lo demuestra la agramaticalidad de (14b). Existe entonces en pilagá una restricción ligada a la jerarquía de persona por la cual, si hay un participante de primera o segunda persona con predicados trivalentes éste ocupa el lugar de un ARG3 y el rol que desempeña es siempre de benefactivo/receptor, pero nunca el rol de tema:

- (14)a. *an-sa-nem henho'*
 C.2-A.1-dar DEM
 'Te entrego esta cosa.'
- b. **an-sa-nem da' siyaçawa*
 C.2-A.1-dar CLF persona
 'Te entrego a esta persona.'

3.1.1.6. Propiedad 6

El número plural del ARG 2, cuando es tercera persona, se indexa a través de los marcadores *lo/-to* 'plural', o si es singular, pero el referente es definido, específico o individualizable, ocurre la forma *-(')a* que cierra la construcción morfológica del verbo. Al respecto, véase los ejemplos en (15a-c). El número del ARG1 y ARG_{intr} se indica a través de una serie de formas diferentes a las que se usan cuando el ARG2 es plural (15d-g).

- (15)a. *no-qopita da' ø-taya-pe-to na' qokte lawali*
 A.3-gustar COMP A.3-hablar-DIR-OBJ.PL CLF nietos
 'Ella gusta de hablar sobre sus nietos.' (Nole.10)
- b. *amii' si-yaçana-lo*
 PRO.2pl A.1-llamar-OBJ.PL
 'Los llamo a ustedes.' (Wole.15)

- c. *yi-ketapi-sem'-a* *so'* *yawo*
 A.3-señalar-DIR-OBJ.SG DEM mujer
 'Él señaló hacia arriba a la mujer (que estaba en un árbol) (Nesoge.II.45).'
- d. *n-ačila- '-n*
 B.3-asearse-PL-N.PROG
 'Ellos se lavan.'
- e. *t-ači-d-nyi*
 A.3-sumergir-PL-DIR
 'Ellos se sumergen.'
- f. *y-ateto- '-n*
 A.3-conocer-PL-N.PROG
 'Ellos conocen.'
- g. *n-atoro-d-lege*
 B.3-escupir-PL-LOC
 'Ellos escupen sobre alguien.'

Las formas de plural presentadas en (15d-g) indican el número de los dos tipos de argumentos: transitivos e intransitivos, pero la distribución de los alomorfos de plural /- '-, -d-/ estaría determinada lexicalmente.

El hecho de que los sufijos de número del objeto puedan indicar también el número del sujeto intransitivo se confirma en (16), donde el plural refiere, en efecto, al ARG_{intr}, dado que se trata en todos los casos de verbos intransitivos con un solo argumento central.

- (16)a. *t-a-t-ege-lo* *so'* *siyaca-di-pi*
 A.3-ir-PROG-DIR-OBJ.PL DEM persona-PL-PL
 'Cada uno seguía su camino.'
- b. *na-yapeg-eg'a-lo* *hen* *ñiyaq-pi*
 B.3-correr.en.el.agua-DIR-OBJ.PL DEM pez-PL
 'Los peces se mueven con la corriente.'
- c. *n-ičite-t'-a't-salo*
 B.3-controlar-PROG-RECP-PL-OBJ.PL
 'Ellos (la chuña y el zorro) se controlaban mutuamente.' (Toč'el. 22)

El motivo por el que el número plural del sujeto en (16) se indica por medio de los marcadores de número del objeto y no por los del sujeto es imposible de explicar por el momento. Una hipótesis es que este sistema de marcación del plural sea un residuo de un sistema absolutivo de concordancia que ya no es productivo o, por el contrario, que constituya un sistema absolutivo en formación, y que funcione algunas veces para indicar el número plural del único

argumento de un verbo intransitivo, y casi siempre el número del objeto de un verbo transitivo: es decir que sea obligatorio con el argumento P y optativo para indexar el número del argumento funcionando como S.

Después de haber presentado algunas características generales de la codificación de los argumentos de los predicados verbales, me referiré al orden en que las frases nominales que los co-refieren aparecen con respecto al verbo. Como el orden no es rígido, el criterio sintáctico “orden de las frases nominales” no es totalmente relevante para la distinción de las funciones que cumplen las frases nominales. Veremos que por esta y otras razones no podemos identificar las frases nominales con relaciones gramaticales fijas (por ejemplos, tipos de objeto). Trataré entonces la manifestación léxica nominal o pronominal de los ARG1, ARG2, ARG3, ARG_{intr} de tercera persona¹⁰ en la próxima sección.

3.2. Distribución y orden sintáctico de las frases nominales co-referentes

La distribución presentada en (17) es viable para la gramática pilagá. Fundamentalmente, nos basamos en la frecuencia con que constatamos estas estructuras en los textos narrativos.

(17) a Monovalente		ARG _{intr} =PRED	(ARG _{intr})
b. Bivalente	(ARG1)	ARG2+ARG1=PRED	(ARG2)
c. Trivalente	(ARG1)	ARG3+ARG1=PRED	(ARG2) (ARG3)

Los esquemas en (17a-c) implican que el verbo debe marcar al menos un argumento a través de prefijos, mientras que las frases nominales no son necesarias para la gramaticalidad del predicado. Sobre diez textos narrativos, en un 90% de los casos la frase nominal que co-indexa el ARG2 sigue al verbo; sólo en el 10% de los casos observamos que hay dislocación de la frase nominal a la izquierda del verbo. En cuanto a la frase nominal que co-indexa ARG_{intr} con predicados monovalentes, en una proporción del 3% ésta ocurre en posición preverbal.

El siguiente ejemplo (18) es un fragmento de un texto narrativo donde se muestra que el ARG1 (*so' siyacadipi* ‘la gente’) es introducido por primera vez y los verbos a continuación encadenan los eventos referidos a este participante que no se reintroduce en cada caso. Como se deduce de (18), si el o los participantes ha(n) sido introducido(s), se estima que el oyente puede rastrearlos en las cláusulas siguientes. En general, el hablante evalúa que la información del

¹⁰ Constituyen la mayoría de los ejemplos de nuestro corpus (incluso en las narrativas donde en el estilo directo un personaje interactúa discursivamente con otros.)

contexto, sumada a la información gramatical que porta el verbo, sea suficiente para la interpretación del texto. Nótese que en ninguno de los verbos en (18) aparece el plural como categoría morfológica, a pesar de que todos los eventos están atribuidos a ‘la gente’ (la frase nominal en pilagá, sin embargo, lleva marcas morfológicas de número plural):

- (18) *so’ siyaca-di-pi da’ ø-setake d-y’ako nač’e*
 DEM persona-PL-PL COMP A.3-querer A.3-pescar luego
- ø-w’ae-ñi d-tacaya-pege’-a’t nač’e n-yam-acat*
 A.3-juntar-COMPL A.3-hablar-DIR-RECP y B.3-preparar-INTR
- da’ y-k’ata-som-’ ga’ lačika’age*
 COMP A.3-ir-DIR-OBJ DEM.distal laguna
- ‘Cuando la gente quiere ir a pescar, primero se reúne y se prepara para dirigirse a la laguna.’
- nač’e da’ yi-bide-som-’a nač’e y-e’et ga’*
 luego COMP A.3-llegar-DIR-OBJ y A.3-acomodar DEM.distal
- l-w’aca-nacat ya-w’o l-te’ epaq l-nacat čiyasadik*
 POS.3-golpear-instrumento A.3-hacer POS.3-vástago árbol POS.3-nombre tala
- ‘Al llegar al lugar, acomodan su red, hacen vástagos de madera del árbol llamado tala.’

También puede ocurrir que la identidad del participante se infiera de la semántica del predicado. En (19), la frase nominal ‘la carne’ sólo puede interpretarse como tema del verbo cortar (ARG2), nunca como agente (ARG1):

- (19) *yi-čaca-yi so’ lapat*
 A.3-cortar-COMPL DEM carne
- ‘Cortó la carne.’

En las secciones 3.2.1-3.2.3 discutiré las estructuras propuestas en (17). Nótese que me referiré a los predicados simplemente como “verbos” o V, (como vimos, aun cuando se omitan las frases nominales los verbos contienen una marca explícita, obligatoria del participante como la única presencia de al menos un argumento: un prefijo de los grupos A o B, ya sea el predicado transitivo $ARG_1=V$ o intransitivo $ARG_{intr}=V$)

3.2.1 Predicados monovalentes y bivalentes

En lo que sigue, me dedicaré a demostrar que el orden propuesto en (17) es básico pero no rígido en los textos narrativos (la modificación del orden básico se tratará en 3.3). Los siguientes fragmentos provienen de dos textos: *da’ y’akoq La pesca*, por Donato López (Pozo Navagán), y *Haso’ Yacena La anciana*, por Ignacio Silva (Barrio Qompí). El ejemplo (20a) es un segmento del primer texto

donde se cuenta una actividad llevada a cabo por los hombres cuando van a pescar: la recolección de miel; (20b) describe la recolección, trituración y almacenamiento del fruto del algarrobo por parte de la anciana, personaje principal de la historia (segundo texto). (20) incluye distintos verbos atribuidos al mismo participante-argumento-ARG1. Véase que en (20a) *so' siyacawa laqaya* 'la otra persona' es el ejecutante de los tres actividades indicadas por los verbos de las cláusulas siguientes, dos de los cuales comparten un mismo argumento-afectado- ARG2, expresado por la frase nominal *qatek lapacat* 'abeja', y referido luego por la proforma demostrativa *nam'e*. En (20b) los verbos *qoyačanyi* y *qoyiyamacat* no tienen una frase nominal de superficie, dado que el referente (la algarroba triturada) está implícito en el contexto.

- (20)a. *nač'e so' siyacawa laqaya yi-lo-ta-pi-segem yi-lotake qatek-lapacat*
 y DEM persona otro A.3-mirar-PROG-DIR-DIR A.3-buscar abeja.sp.
da' yi-la'a nač'e yi-lot-ege nam'e t-ae-ya
 COMP A.3-encontrar y A.3-observar-DIR DEM.3SG A.3-ir-DIR
 'Entonces otra persona empieza a mirar (hacia arriba), busca la abeja, y cuando (la) encuentra luego la observa, (a dónde) va.'
- b. *qo-i-kona ga' nosoki kodage lo'ok qa-ya-ča-n-yi*
 PI.-A.3-tomar DEM.distal bolsa cerdo (sp.) cuero/piel PI.-A.3-arrojar-N.PROG-DIR
y-em nač'e qo-yi-yamacat nač'e da' mačaqaga nolo
 A.3-terminar y PI.-A.3-guardar y CLF DEM día
 'Se toma una bolsa de cuero de maján (especie de cerdo) y se la arroja (=la algarroba molida) adentro y se la guarda para otro día.'

En las oraciones declarativas transitivas, el participante identificado como ejecutante precede al verbo, mientras que el segundo participante suele aparecer después de aquél, como se muestra en (21a y b). (21c) y (21d) son de tipo V ARG2, sin un ARG1 de frase nominal explícita.

- (21)a. *hada'm'e yi-ki?y-acan ñi' nosotolek*
 DEM.F A.3-alimentar-CAUS CLF niño
 'Ella alimenta/alimentó al niño.'
- b. *so' siyacawa y-ocot-tapiñi so' l-ole*
 DEM persona A.3-esconder-DUR DEM POS.3-fuego
 'Esa persona estaba escondiendo su fuego.'
- c. *qanač'e s-aw- qo haso' nota*
 y A.1-hacer-PL DEM.F nota
 'Y nosotros escribimos/preparamos una nota.'

- d. *nač'e y-akona so' l-oro-ki biacase-lo'ok*
 y A.3-tomar DEM POS.3-bolsa-CN corzuela-piel
 'Y tomó su bolsa de piel de corzuela.'

Son posibles las oraciones declarativas transitivas en que el ARG2 es referido pronominalmente. Además de (19a), otro ejemplo se advierte en (22). En (22a-b) el verbo lleva un prefijo de sujeto de la serie A, y la cláusula se interpreta como transitiva con dos participantes humanos. El pronombre demostrativo que se refiere al participante afectado puede agregarse después del verbo pero no antes, como lo demuestra la agramaticalidad de (22b):

- (22)a. *∅-s-e'et (do-ho')*
 C.3-A.1-arreglar CLF-DEM
 'Yo lo/la preparo.'
- b. **doho' s-e'et*
 CLF-DEM A.1-arreglar
 'Yo lo preparo.'

Ahora consideraré las cláusulas intransitivas cuyo orden básico es V ARG_{intr}. En pilagá, el orden V ARG_{intr} es típico de las oraciones existenciales y de los predicados con verbos de movimiento. (23a) y (23b) contienen verbos intransitivos de movimiento. En (23a-b) el ARG_{intr} introduce un participante humano nuevo en el discurso.

- (23)a. *∅-ek ha-so' Nelly*
 A.3-ir DEM.F Nelly
 'Llegó Nelly.'
- b. *yataqta ne-bid-iyi so' gerente*
 pero B.3-venir-DIR DEM gerente
 'Pero vino el gerente.'

En (24) se presentan construcciones existenciales con el orden V ARG_{intr}. Los hablantes no aceptan el orden inverso cuando la posición del verbo está ocupada por un marcador existencial y su complemento es una frase nominal:

- (24)a. *w'o so' y-emek*
 EXIST DEM POS.1-casa
 'Había mi casa (existe aquella mi casa= Yo tenía una casa).'
- b. *qaya' so' nocop*
 EXIST.NEG DEM agua
 'No había agua.'

El orden V ARG_{intr} con verbos existenciales y verbos de movimiento sirve como recurso de presentación. En general, con verbos intransitivos se prefiere el orden V ARG_{intr}, y en la elicitación los hablantes rechazan el orden ARG_{intr}. V, aun con verbos intransitivos no existenciales y que no implican movimiento, como en (25c y 25d). (No obstante, cf. sección 3.3 sobre las posibles variaciones en el orden de esta estructura.)

- (25)a. *n-li-ñi na' alewa*
 B.3-fluir-DIR CLF tierra
 'La tierra se cubrió (de agua).'
- b. **na' alewa niliñi*
- c. *n-taya-pe-l'at da' yawo'*
 B.3-hablar-DIR.REFL CLF mujer
 'La mujer se hablaba a sí misma.'
- d. **da' yawo' ne-taya-pe-l'at*

Al igual que (23), (26) muestra un verbo de movimiento y una frase nominal postverbal. El ejemplo (26) describe el episodio en que los pescadores tuvieron que saltar por encima de una serpiente cuando volvían a su lugar de campamento. La serpiente (*so' nanaik*) se presentó en la cláusula anterior. Si bien el verbo lleva un marcador direccional *-lege* 'sobre', la locación sobre la cual la gente salta (la serpiente) no se explicita por medio de una frase nominal, ya que se entiende a partir del contexto discursivo previo.

- (26) *qanč'e qo-ø-qawa-lege som'e siyaçadipi qo-i-ibid-eg'a*
 y PI.-A.3-saltar-DIR DEM gente PI.-A.3-venir-DIR
som'e n-maçaqa
 DEM POS.INDEF.-campamento
 'Y la gente saltó por encima; vino/llegó al campamento.'

El ejemplo (27), que proviene del mismo texto narrativo que (26) sobre el origen de las mujeres, describe el momento en que éstas cayeron del cielo a la tierra por el efecto de cortar la soga por donde descendían. La frase nominal *so' yawodipi* 'las mujeres', se adjunta al final de la cláusula y no directamente después del verbo. En consecuencia, la frase nominal puede aparecer inmediatamente después del verbo o bien más alejada de éste.

- (27) *ø-çiyoso-ge' so' piyem hanč'e ho' qomle ø-taya-pi-ñ'a*
 A.3-venir-DIR DEM cielo y DEM después A.3-caer-DIR-DIR
henho so' yawodipi
 DEM DEM.mujeres
 'Vinieron del cielo y después cayeron, las mujeres.'

(28) proviene de otro texto, *Nesoge*, la mujer que comía carne cruda, narrado por Ignacio Silva de Barrio Qompí. Se trata de una oración intransitiva que lleva la forma existencial *w'o* seguida de su complemento (aquello de lo que se predica que existe, a saber, *so' paya'get* 'espíritus que dan fuerza y poder a personajes míticos y a chamanes en general'). Este ejemplo confirma el patrón V ARG_{intr} de las construcciones existenciales.

(28) *w'o so' paya'get hasom'e yawo*
 EXIST CLF espíritus DEM.F mujer
 'Y hubo esa fuerza espiritual para la mujer.' (Lit.: 'hubo entidades espirituales para la mujer.')

3.2.2. Predicados trivalentes

El predicado puede estar especificado para tres argumentos, pero generalmente dos estarán expresados en la cláusula, fuera del verbo.

En este trabajo me voy a centrar en los verbos con tres argumentos que denotan manipulación, transacción o transferencia física de participantes (a los que Malchukov, Haspelmath y Comrie 2007 llaman "ditransitivos en sentido estricto"), aunque éstas no sean las únicas construcciones de tres argumentos que se encuentren en la lengua.¹¹ El rol semántico del tercer argumento es el de benefactivo/receptor, que como vimos en 3.1 y 3.1.1.5 se manifiesta por medio de un prefijo de la serie C si es primera o segunda, o lexicalmente fuera del verbo si es tercera. (Argumentos en el rol de benefactivo/receptor también ocurren con verbos bivalentes como "cocinó/cantó/bailó para alguien". En esos casos, opera el mismo tipo de sistema: si es primera o segunda persona, se codifica a través de una forma de la serie C; si es tercera, por medio de una frase nominal.)

En los textos, el 100% de las cláusulas con predicados trivalentes/ditransitivos presenta un solo argumento léxico; además, en la elicitación directa las frases nominales pueden catalizarse (29a-b) cuando los dos participantes son ambos de tercera persona.

El orden de palabras básico en las oraciones ditransitivas es, como dijimos en (17), (ARG1)V ARG2 ARG3. Sin embargo, cuando se explicitan varios participantes por medio de frases nominales, el orden de estas después del verbo es bastante flexible. Nótese que las interpretaciones de (29a) y (29b) son esencialmente iguales.

¹¹ Por ejemplo, *poner o colocar algo en un lugar, mandar algo o a alguien a un lugar, avisar o decir a alguien alguna cosa*. En el presente trabajo no trataremos este tipo de construcciones.

- (29)a. *so' siyaɾawa y-anem haso' nalo hañi' yawo*
 DEM hombre A.3-dar DEM fruta DEM mujer
 'El hombre dio la fruta a la mujer.'
- b. *so siyaɾawa y-anem hañi' yawo haso' nalo*
 DEM hombre A.3-dar DEM mujer DEM fruta
 'El hombre dio la fruta a la mujer.'

El tipo de cláusula con dos frases nominales postverbales es muy infrecuente en textos, y como se mostró en (29), dos frases nominales después del verbo pueden presentarse en cualquier orden entre sí. Hay una tendencia a suponer que, si aparecen dos frases nominales en una oración, y una de ellas es preverbal, entonces co-referencia al ARG1 (y con menos frecuencia, aunque posible, el ARG_{intr}. (ver 3.3). Así, la oración (30) no es ambigua; la frase nominal *hañi' yawo* 'la mujer' co-indexa el ARG1 marcado en el verbo:

- (30) *hañi' yawo ø-y-anem haso' nalo*
 DEM mujer C.3-A.3-dar DEM fruta
 'La mujer dio a alguien una fruta.'

La frase nominal que explicita al benefactivo/receptor puede aparecer en posición preverbal (31), si el agente o ejecutante es un participante indefinido o conocido:

- (31) *hañim'e yawo qo-i-anem da' onole nede*
 DEM.F mujer PI.-A.3-dar CLF uno libro
 'Alguien dio a la mujer un libro.'

No obstante, aun cuando la referencia del ARG1 se desconozca, no necesariamente se adelanta o se disloca la frase nominal que explicita al ARG3 (32a-b):

- (32)a. *qo-i-an-em hañi' yawo da' onole nede*
 PI.-A.3-dar-DAT DEM.F mujer CLF uno libro
 'Alguien dio a la mujer un libro.'
- b. *da' onole nede qo-i-anem hañi' yawo*
 CLF uno libro PI.-A.3-dar DEM.F mujer
 'Alguien dio a la mujer un libro.'

3.2.3. Recapitulación

Me propongo en este apartado sintetizar las condiciones del orden de las frases nominales co-referentes de los argumentos de los predicados mono, bi y trivalentes en las cláusulas declarativas simples.

1. La FN que co-refiere al ARG1 ocupa la posición preverbal, y en la mayor parte de los textos examinados se omite después de la primera mención, pero se puede reintroducir varias cláusulas después.
2. Si el predicado es monovalente (incluyo en este grupo las copulas *w'ó* 'existir, haber' y *neta/weta* 'estar') el único participante lexicalmente marcado sea éste una frase nominal o un pronombre viene después del verbo. Los casos en que las FNs aparecen delante del verbo serán analizados como fuera de la posición canónica (3.3).
3. Pueden ocurrir predicados trivalentes con dos participantes explicitados en pilagá pero su frecuencia en los textos es muy baja. Las FNs aparecen después del verbo en cualquier orden una respecto de la otra.

3.3. Variaciones en el orden básico de las frases nominales co-referentes

La distribución de los constituyentes nominales y pronominales libres en las oraciones transitivas e intransitivas presenta algunas variaciones con respecto a los patrones básicos propuestos en (17). Éstas atañen en especial a la expresión léxica del ARG1 en las oraciones transitivas o al único argumento del verbo intransitivo ARG_{intr} pero también al ARG2. En la presente sección describiré tales variantes y desarrollaré una explicación pertinente. Según mi análisis, las expresiones léxicas que se refieren a estos participantes son menos argumentales que las que se refieren a los ARG2 y ARG3 (en otras palabras, los marcadores pronominales ligados de las series A y B son la marca necesaria y suficiente del ARG1 o de ARG_{intr}).

Vale la pena destacar que en algunos textos se presentan casos de orden ARG_{intr}. V, como se ejemplifica en (33)-(34). El ejemplo (33) proviene de la narrativa 'El origen de las mujeres', contada por Alberto Navarrete (Laqtasatanyi). El narrador describe la ocasión en que el guardián del campamento, el pájaro mítico *Wole*, llama a los pescadores para que regresen al campamento para ver a las mujeres, que acaban de caer del cielo a la tierra. El verbo intransitivo *yačawo* describe el movimiento con trayectoria de la gente (*soʔ siyacadipi*).

- (33) *hanač'e so' siyacadipi ya-ča-wo hokal'i qo-ya-ča-wo*
 y DEM gente A.3-moverse-DIR entonces PI.-A.3-moverse-DIR
- so' l-mačaqa*
 DEM POS.3-campamento
- 'Y la gente llegó; entonces llegó a su campamento.'

La aparición de frases nominales postverbiales co-referentes con ARG1 en oraciones transitivas es posible. En (34) *so' npotanek* 'el guardián' aparece después del verbo transitivo.

- (34) *ø-enak hokal'i so' npotanek*
 A.3-decir entonces DEM guardián
- am'i y-aqaya aw-seda-ñi ho'*
 PRO.2PL POS.1-hermano A.2-escribir-DIR DEM
- 'El guardián dijo: 'Ustedes, hermanos míos, caven allí'.'

Entonces, según (33) y (34), tanto ARG1 V y V ARG2 en cláusulas transitivas como V ARG_{intr} y ARG_{intr} V en cláusulas intransitivas son órdenes posibles para la posición del argumento expresado por una frase nominal léxica. Una interpretación de esta distribución es que, dado que la expresión léxica de estos argumentos no es obligatoria (excepto cuando se introduce por primera vez un participante en el discurso), la frase nominal que lo menciona explícitamente tiene la jerarquía de adjunto, en lugar de ser verdaderamente argumental, y por ese motivo no tiene una posición rígida en la cláusula. Todo efecto de la entonación y las pausas sobre la variabilidad del orden de constituyentes debe ser investigado; existe la posibilidad de que se presenten frases adjuntadas que no conformen una unidad fonológica con el resto del predicado sino que estén formuladas en forma separada del resto de la cláusula.

Otro elemento que refuerza la idea de que el orden es bastante flexible es la existencia de expresiones discontinuas al nivel de la frase nominal. En (1) se dio un ejemplo al respecto, de constituyentes escindidos, dislocados con respecto al núcleo.

Finalmente, tanto las frases nominales que hacen referencia al paciente como las que hacen referencia a los participantes que semánticamente desempeñan el rol de dativos pueden colocarse antes del verbo. (35a-b) constituyen ejemplos de dislocación del ARG2 hacia la izquierda:

- (35)a. *as l-amo ha'n s-me-n*
 entonces POS.3-tronco DEM A.1-vender-N.PROG
- qomle ha'n l-amo hen tawacae*
 luego DEM POS.3-tronco DEM maíz
- 'Entonces (dijo el zorro): los marlos, yo venderé los marlos del maíz.'
- b. *y-če s- w'aca-nyi*
 POS.1-pierna A.1- golpear-DIR
- kal'io' qanač'e ø-čiyaqa-a*
 En.ese.momento entonces A.3-provenir-OBJ
- 'Pues , a mi pierna le pegué, esa es la razón.'

Adviértase la posición de la frase nominal en (35), que sugiere que tanto el orden V ARG2 como el de ARG2 V son posibles. Asimismo, los ejemplos (36a-b) demuestran que el orden de las dos frases nominales co-referentes con los argumentos, V ARG2 y ARG2 V, es en ambos casos aceptable.

(36)a. *qo-y-alat hadi' yawo*
 PI.-A.3-matar CLF.F mujer
 'Alguien mató a la mujer.'

b. *hadi' yawo qo-y-alat*
 CLF.F mujer PI.-A-matar
 'Alguien mató a la mujer.'

En (36) la información acerca de quién es agente se desconoce o es irrelevante (indicado por *qo-* 'participante indeterminado' que se agrega a la estructura del verbo, delante del prefijo de la serie A). Por efecto de la marcación con *qo-* el hablante señala que el participante A es incidental o no específico; sin embargo, no hay cambio de referencia, ni de los roles semánticos o sintácticos (este aspecto se discutirá más adelante en 4.).

4. Reflexiones acerca de las relaciones gramaticales y el estatus de los argumentos en pilagá

4.1. Propiedades de codificación y comportamiento de los argumentos

Las relaciones gramaticales en las lenguas del mundo se definen por sus propiedades de codificación y comportamiento. Las propiedades de codificación más salientes son el caso, la concordancia y el orden de constituyentes. Hemos abordado las propiedades de codificación de los argumentos en la sección 3 y demostrado que en pilagá no existe el caso nominal y que el orden básico de los constituyentes léxicos puede variar según las circunstancias pragmático-discursivas: todos los participantes se pueden dislocar para ponerse en foco u omitir si éste ha sido introducido recientemente y tanto el hablante como el oyente pueden identificar de quién se trata sin tener que hacerlo nuevamente explícito. En cuanto a la concordancia (*agreement/cross-referencing*), según explicamos al comienzo de la sección 1, y luego en la sección 3.1, las series A y B no especifican una relación sintáctica sino los roles semánticos del participante que en otras lenguas se identificaría con el sujeto gramatical. Además, según señalamos los sufijos de plural funcionan para distinguir los ARG1 de los ARG_{intr} y ARG2 (3.1.1.6). Como vimos en 3.1.1.6, la concordancia en número con los ARG1 y ARG_{intr} es posible a través de la misma serie de sufijos. Este sistema es obligatorio para marcar el ARG2 y optativo con

el ARG_{intr.}. Dicha particularidad sugiere que hay una tensión no resuelta entre la categoría nominativa y la categoría absoluto en pilagá: sujetos transitivos e intransitivos son tratados de la misma manera, o sujetos intransitivos y objetos de verbos transitivos son tratados igual, independientemente de los roles semánticos o de la asignación de prefijo A o B.

Asimismo, hemos señalado que tanto el ARG2 de predicados bivalentes como ARG3 de predicados trivalentes pueden desempeñar el rol de benefactivo/receptor y que en ambas construcciones opera una jerarquía de persona. Si el participante es tercera persona, la frase nominal que los explicita puede colocarse en cualquier posición después del verbo. Además, se pueden agregar como participante a la estructura básica del predicado y volverse centrales (Vidal 2006). Se trata entonces, de un tipo de lengua donde no existe la simetría en cuanto a los objetos, por el sistema jerárquico basado en la persona gramatical (1/2>3), por un lado y por la distinción entre afijos pronominales (preverbiales) y frases nominales plenas (postverbiales), por el otro, lo que nos permite reconocer objetos léxicos (de tercera persona) y objetos pronominales (de primera y segunda persona) como dos tipos diferenciados.

En cuanto a las propiedades de comportamiento, no observamos construcciones sintácticas que nos permitan claramente distinguir una relación gramatical por sobre otra. En primer lugar, todos los argumentos pueden ser relativizados mediante el uso de relacionantes. Con esto, el comportamiento de los argumentos en las cláusulas dependientes no contribuye a la distinción entre ellos. Véanse por ejemplos (37a-b) para la relativización de ARG1 y ARG2 y (37c) para la relativización del ARG_{intr.}:

(37)a. *so' onolek so' nsoq m'e n'-epe-tak m'e ø-ke-ta-lege na' nonaca*
 DEM uno DEM joven REL B.3-cazar-PROG REL A.3-ir-RSL-DIR CLF campo
 'El joven que cazaba [y] que se había ido al campo'

b. *qanč'e de-maçe-tapiñ'-a so' l-ayi-pi*
 entonces A.3-escuchar-DUR-OBJ DEM POS.3-compañero-PL

m'e ø-pañe na' alewa
 REL A.3-estar dentro CLF tierra

'...entonces escuchó a sus compañeros que estaban enterrados.'

c. *qanač'e so' wacayaca w'o so'*
 y DEM zorro EXIST DEM

n-pon m'e l-nacat tadek
 POS.INDEF-bastón REL POS.3-nombre palo.mataco

'Y el zorro ya tenía un garrote que era de palo mataco.'

En segundo lugar, las palabras interrogativas que se muestran en (38) están en lugar de distintos argumentos semánticos: un instrumento (38d), un comitativo (38e) y un locativo (38f) específicos, acerca de los cuales se pregunta.

- (38)a. *nae'ga' ne-set da' qade-potanek*
 Q B.3-atreverse CLF POS.1-guardián
 '¿Quién se atreve a ser nuestro guardián?'
- b. *te ø-ena't*
 Q A.3-decir
 '¿Qué dijo (él)?'
- c. *nae'ga' awa-piag-ek na' lapat*
 Q A.2-cortar-DIR CLF carne
 '¿Con qué cortas la carne?'
- d. *nae'čaqaga' ganacat ga' aw-piag-ačan-na*
 Q cuchillo DEM.distal A.2-cortar-TR-INSTR
 '¿Con cuál cuchillo lo/la (por ej., la carne) cortaste?'
- e. *nae'so so' adi-kia-wa da' a-e-yi ga' ñače*
 Q CLF POS.2sg-marido-CN REL A.2-ir-DIR CLF río
 '¿Con quién fuiste al río?'
- f. *nae' awa-čiyoro-ge*
 Q A.2-descender,venir de-DIR
 '¿De dónde vienes?'

En tercer lugar, no existe la voz pasiva en pilagá. Las construcciones de participante indeterminado encabezadas por *qo-* 'PI' y que ejemplificamos en (32) y (36) actúan para defocalizar al agente (Siewierska 2008).¹² Sin embargo, no conforman por sí una construcción de voz pasiva por varios motivos.¹³ Según vimos en (32a) y (36a), ni el segundo ni el tercer argumento son obligatoriamente promovidos a la posición preverbal. Asimismo, no se modifican los argumentos de la cláusula: no hay cambio en el prefijo, es decir en la marcación de A por B, ni tampoco se suprime el prefijo de la serie A en presencia de *qo-* 'PI'.

¹² Prefiero evitar la denominación de 'sujeto no especificado' (*unspecified subject*) propuesto por algunos autores (Keenan & Dryer 2007: 354) porque el prefijo de la serie A señala que hay un participante marcado en la estructura léxica del verbo.

¹³ Es aún discutible si se trata de una pasiva impersonal, puesto que no hay acuerdo respecto a cómo definir este tipo de construcciones. Para Keenan & Dryer (2007: 345) las pasivas impersonales son construcciones derivadas de verbos intransitivos que permanecen intransitivos en la voz pasiva. (El tipo "pasivo-impersonal", se correspondería con el tercero de los tres tipos propuestos por Siewierska, *op.cit.*)

La construcción con *qo-* ocurre con todo tipo de verbos bivalentes, independientemente de que el segundo argumento se manifieste lexicalmente o por medio de un prefijo de la serie C, es decir sea éste de primera, segunda o tercera persona. La oración (39) es un ejemplo de lo que acabamos de afirmar:

- (39) *an-qo-ya-nem haso' nede*
 C2-PI-A.3-dar DEM.F libro
 'Me regalaron un libro.'

Como dijimos, la construcción sigue siendo transitiva, algo constatado por la presencia de las frases nominales en los ejemplos (32, 36 y 39). Cuando los ARG2 o ARG3 léxicos son desplazados a la izquierda del verbo cobran una función de realce (sección 3.3).

En cuarto lugar, la omisión de las frases nominales co-referentes en secuencias de cláusulas (coordinadas por nexos o por yuxtaposición) tampoco prueba que deba hacerse una distinción en cuanto a los roles sintácticos de todos estos argumentos. En (40) el personaje del zorro es introducido a través de la frase nominal que lo co-refiere *so' wayaqal'ačiyi*. La frase nominal que explicita al segundo personaje, los pichones de pato, es el ARG2 del verbo *yilae'alo* que inmediatamente lo precede, pero también es el ARG1 del verbo que viene a continuación, *načeltape*. Luego permanece como ARG1 o como único argumento de los dos verbos siguientes, hasta que toma el papel de ARG2 en la cláusula siguiente pero no se hace explícito; es co-referido por el sufijo de número *-to* 'OBJ.PL':

- (40) *so' wayaqal'ačiyi macakon'e*
 DEM zorro en.ese.momento
- ∅-ket'a-ge kal'io' so' pedona locoge*
 A.3-andar-DIR en.ese.momento DEM laguna orilla
- qanač'e yi-lae'a-lo saa' taraki k'oqt-el n-ačel-tape*
 y A.3-ver-OBJ.PL DEM.PL pato pichón-PL B.3-v-PROG
- 'El zorro caminaba por la orilla de una laguna y de pronto vio unos pichones de pato que se estaban bañando.'
- qanač'e mako' ya-če-d'a-ta ∅-noqo-' so' lole't*
 y en.ese.momento A.3-mover-PL-DIR A.3-moverse-PL CLF fuego
- qanač'e n-to-'-n*
 y B.3-caliente -PL-N.PROG
- 'Y las patitas salían del agua, se acercaban al fuego y se calentaban.'

qanač'e macakon'e ye-lo-d'-ot kal'io' so' wayaqal'ačiyi
 y en.ese.momento A.3-ver-PL.DIR entonces DEM zorro

qanač'e d-'oi saa'm'e tacañi k'oqt e-l
 y A.3.-tener.miedo DEM pato pichón-PL

‘Y en ese momento vieron al zorro y tuvieron miedo las pichones de pato’.

qalacasa so'm'e wayaqal'ačiyi mako' yi-yacan-pe'-to
 pero DEM zorro en.ese.momento A.3-hablar.TR-DIR-OBJ.PL

ai' enat'e aw-'o-yi macakon'e wana
 ay NEG A.2-tener.miedo-PL en.ese.momento NEG

‘Pero el zorro las llamó y les dijo “Ay, no tengan miedo”.’

En muchas lenguas hay un nivel adicional de organización sintáctica, más allá de la estructura argumental al que se denomina “pivote” (Dixon 1994: 11). Se reconoce como pivote a cualquier frase nominal que controla o es el objetivo de una construcción sintáctica determinada. En las lenguas con pivote hay un conjunto de fenómenos que se organizan alrededor de un argumento que al nivel de las relaciones gramaticales puede coincidir con el sujeto o con el objeto. En inglés el argumento pivote es el sujeto puesto que impone una relación de concordancia con respecto al predicado, siempre ocurre en una posición fija y la frase nominal que lo co-refiere se puede omitir en cláusulas de complemento (Dixon 1994). En las lenguas ergativas como el dyirbal el pivote es el argumento marcado como absoluto.

A diferencia del inglés y del dyirbal, hay lenguas que no muestran preferencia alguna por ninguno de estos dos roles sintácticos. En yimas y tagalog cualquiera de los argumentos pueden ser el pivote de una construcción sintáctica. Son lenguas llamadas asimétricas (Foley 2007: 400), sin preferencia por ninguna construcción sintáctica que privilegie una frase nominal pivote [+A] o [-A].

No se observan en pilagá ni el cambio de referencia ni el condicionamiento de un argumento pivote: las cláusulas se vinculan por coordinación, yuxtaposición o por medio de nexos para producir secuencias aceptables. La omisión de una frase nominal que se repite entre cláusulas no obedece a principios sintácticos ni a ninguna regla particular, sino a cuestiones internas del propio fluir discursivo. Una lengua que presenta esta característica no puede decirse que es ‘acusativa’ o ‘ergativa’ en el nivel sintáctico. Las lenguas semánticas orientadas presentan esta particularidad (Dixon 1994: 155).

4.2. Las funciones de sujeto y objeto en pilagá: alcances y límites

Según Foley (2007:392) todas las lenguas tienen relaciones gramaticales puesto que en todas ellas se puede advertir un contraste entre argumentos centrales y periféricos; éste sería entonces, el sistema básico de relaciones. La lengua pilagá marca todos los argumentos centrales en el verbo, y a su vez trata a todos los argumentos periféricos como centrales al no establecer un sistema de marcación específica para ellos (Vidal 2001, 2006). Por lo tanto, ¿es posible asignar a los argumentos verbales una función sintáctica particular?

En primer lugar, la categoría trans-lingüística de “sujeto” (Suj) está fuertemente reñida con una codificación del participante que en otras lenguas se identificaría con el sujeto en pilagá, porque el sujeto no es un agente prototípico como en las lenguas nominativo-acusativas ni distingue sujetos transitivos/intransitivos como en las lenguas ergativas. En esta lengua el sujeto no es sólo la expresión de A sino también de S_A, S_P, y P, y por ello, nos parece más adecuado mantener que la marcación de este argumento se realiza través de dos series distintas de prefijos A y B, que no están alineadas con la transitividad sino con los roles semánticos de los argumentos pronominales, al menos en la mayor parte de los casos, debido al fenómeno de lexicalización que ya explicamos en 3.1.

En segundo lugar, tanto el ARG1 como los ARG_{intr.} y ARG2 pueden servir de antecedente para una cláusula relativa, poner en foco (interrogativas) y elidir bajo co-referencialidad. Entonces, la relativización y la elisión de frases nominales co-referentes no son estructuras que sirvan para la distinción entre esos argumentos. El orden diferenciado de los argumentos léxicos es una prueba relativa, no contundente, dada la movilidad de las frases nominales causada por factores de la comunicación

La identificación de un objeto sintáctico (Obj) como relación gramatical es posible a partir de las propiedades de codificación. Sobre este participante se proyectan los roles de tema y benefactivo/receptor, pero también los roles semánticos de comitativo, locativo e instrumento (Vidal 2001, 2006). Sin embargo, excepto que se trate de participantes de primera y segunda persona que deben indicarse en la morfología verbal, cuando no es un participante del acto del habla es difícil formular pruebas que sirvan a la diferenciación entre ARG2 y ARG3 y que éstos se puedan proyectar en categorías sintácticas del tipo objeto primario y objeto secundario, directo o indirecto; ambos tienen propiedades de codificación y comportamiento similares: ninguno de ellos está indexado en el verbo si es tercera persona, ni las frases nominales que los co-refieren llevan marcas de caso.

5. Conclusiones

En este trabajo hemos analizado algunos aspectos de la estructura de la cláusula en pilagá y los argumentos de predicados monovalentes, bivalentes y trivalentes. Hemos concluido que las frases nominales no desempeñan la función de un argumento sintáctico sino más bien una función pragmática. A veces las frases nominales co-indexando ARG1 ARG_{intr} y ARG2 aparecen en la posición inicial en la cláusula, pero ninguno de ellos es el pivote de la construcción sintáctica en la que aparece. No se ha encontrado un conjunto de propiedades de comportamiento que permita aseverar que en esta lengua exista claramente un pivote sintáctico. Finalmente, no pareció necesario plantear relaciones gramaticales abstractas que sean mediadoras entre los significados y las formas. Es probable que la estructura argumental opere en términos de agente-paciente más que de sujeto-objeto. La defocalización del participante A es un fenómeno que confirma que el participante indeterminado *qo*- 'PI' es generalmente un agente o un ejecutante (estructura orientada hacia el agente). Por otra parte, la marcación de número orientada hacia el paciente reforzaría el análisis de que en esta lengua las construcciones sintácticas se alinean con principios semánticos que organizan la codificación de los argumentos centrales.

En la introducción hicimos hincapié en que para varios autores, en los sistemas semánticamente orientados y de argumento pronominal las relaciones gramaticales son innecesarias. A lo largo de este artículo mantuvimos esa línea argumental y explicamos cómo se organiza la estructura del predicado verbal, cómo se proyectan en la morfología y en la sintaxis los argumentos y cómo contribuyen las condiciones pragmáticas a la expresión u omisión de los constituyentes nominales en las cláusulas en pilagá.

Abreviaturas: A=sujeto de verbo transitivo; Ag=agente; ARG1=primer argumento de verbo transitivo; ARG2=segundo argumento de verbo transitivo; ARG3=tercer argumento de verbo transitivo; ARG_{intr}=único argumento de verbo intransitivo; CAUS=derivación causativa; CLF=clasificador; CN=marcador de clase nominal; COMP=marcador de cláusula de complemento; COMPL=completivo; COP=cópula; DAT=dativo; DEM=demostrativo; DIR=direccional; DUR=durativo; EXIST=existencial; F=femenino; INDEF=indefinido; INST=instrumento; INTR= intransitivo; LOC=locativo; M=masculino; N=no (e.g. N. PROG); NEG=negación; O=objeto de verbo transitivo; Obj=objeto; P=paciente de un verbo intransitivo; Pac=paciente; PRED=predicado; PI=participante indeterminado; PL=plural; POS=posesivo; PRO=pronombre; PROG=progresivo; RSL=resultativo; S=sujeto de verbo intransitivo; Suj=sujeto; Q=partícula interrogativa; RECP=recíproco; REFL=reflexivo; REL=marcador de cláusula relativa; SG= singular; TR=transitivo.

Referencias

- AIKHENVALD, Alexandra. 2003. *A Grammar of Tariana*. Cambridge: Cambridge University Press.
- ANDREWS, Avery. 2007. The major functions of the noun phrase. *Language Typology and Syntactic Description. Volume I*, Shopen, T. (ed.), 132-223. Cambridge: Cambridge University Press.
- BICKEL, Balthasar & NICHOLS, Johanna. 2007. Inflectional morphology . *Language Typology and Syntactic Description, Volume III*, Shopen, T. (ed.), 169-239. Cambridge: Cambridge University Press.
- BRAUNSTEIN, José & DELL'ARCIPRETE, Ana. 1997. Carta étnica de la provincia de Formosa. En: *Pensamientos de los indígenas de la provincia de Formosa. Proceso de Participación Indígena*, 251-253. Buenos Aires: Instituto de Asuntos Indígenas (INAI). Ministerio de Desarrollo Social.
- BYBEE, Joan. 2002. Sequentiality as the basis of constituent structure. *The Evolution of Language out of Pre-Language*, Givon T. & Malle B. (eds), 109-134. Amsterdam: John Benjamins.
2006. From usage to grammar: the mind's response to repetition. *Language* 82.4: 711- 733.
- CENSABELLA, Marisa & CARPIO, Belén. *Tipos de coordinantes en toba*. Este volumen.
- COMRIE, Bernard. 1978. Ergativity. *Syntactic Typology: Studies in the Phenomenology of Language*, Lehmann W. P. (ed.), 329-394. Austin: University of Texas Press.
1981. *Language Universals and Linguistic Typology*. Oxford: Blackwell.
2005. Alignment of case marking. *The World Atlas of Language Structures (WALS)*, Haspelmath M., Dryer M., Gil D. & Comrie B. (eds), 398-405. Oxford: Oxford University Press.
- DIXON, Robert M.W. 1994. *Ergativity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- DONOHUE, Mark & Sören WICHMANN (eds) 2008. *The Typology of Semantic Alignment*. Oxford: Oxford University Press.
- DRYER, Mathew. 1986. Primary objects, secondary objects and antititive. *Language* 62: 808-845.
1997. Are grammatical relations universal? *Essays on Language Function and Language Type*, Bybee J., Haiman J. & Thompson S. (eds), 115-144. Amsterdam: John Benjamins.

2007. Clause Types. *Language Typology and Syntactic Description Volume I*, Shopen T. (ed.), 224-275. Cambridge: Cambridge University Press.
- FOLEY, William. 2007. A typology of information packaging in the clause. *Language Typology and Syntactic Description, Volume I*, Shopen T. (ed.), 362-346. Cambridge: Cambridge University Press.
- GIVON, Talmy. 2001. *Syntax I. A functional-typological introduction*. Amsterdam: John Benjamins.
- GUALDIERI, Beatriz. 1998. Mocovi. Morfología e Morfosintaxe. Tesis doctoral. Departamento do Estudos da Linguagem. Universidade Estadual de Campinas.
- JELINEK, Eloise. 1984. Empty categories, case, and configurationality. *Natural Language and Linguistic Theory* 2.1, 39-76.
1988. The case split and pronominal arguments in Choctaw. *Configurationality: the typology of asymmetries*, Maracz L. & Muysken P. (eds), 117-41. Foris. Dordrecht.
- JELINEK, Eloise & Richard DEMERS. 1994. Predicates and pronominal arguments in Straits Salish. *Language* 70: 697-736.
- KEENAN, Edward & Mathew DRYER. 2007. Passives in the world's languages. *Language Typology and Syntactic Description Volume I*, Shopen T. (ed.), 325-361. Cambridge: Cambridge University Press.
- MALCHUKOV, Andrej, Martin HASPELMATH & COMRIE, Bernard. 2010. Ditransitive constructions: a typological overview. *Studies in Ditransitive Constructions: A Comparative Handbook*, Malchukov A, Haspelmath M. & Comrie B. (eds), 1-64. Berlin: Mouton De Gruyter.
- MANNING, Christopher D. 1996. *Ergativity: Argument Structure and Grammatical Relations*. Standord: Center for the Study of Language and Information.
- MESSINEO, Cristina & PORTA, Andrés. 2009. Cláusulas relativas en toba (guaycurú). *International Journal of American Linguistics* 75.1: 49-68.
- MITHUN, Marianne. 1991. Active/agentive case marking and its motivations. *Language* 67: 511-546.
2006. Voice without subjects, objects or obliques. Manipulating argument structure in agent/patient systems (Mohawk). *Voice and Grammatical Relations*, Tsunoda T. & Kageyama T. (eds), 195-216. Typological Studies in Language. Amsterdam: John Benjamins.
- MITHUN, Marianne & CHAFE, Wallace. 1999. What are S, A and O? *Studies in Language* 23.3: 569-596.

- SIEWIERSKA, Anna. 2008. Introduction: Impersonalisation from a subject-centered to agent-centered perspective. *Transactions of the Philological Society* 106.2: 115-137.
- VAN VALIN, Robert & LAPOLLA, Randy. 1997. *Syntax: Structure, Meaning, and Function*. Cambridge: Cambridge University Press.
- VIDAL, Alejandra. 1997. Prefijación, cambio semántico y reducción de clases en las lenguas de la familia Guaycurú. *Actas de las III Jornadas de Lingüística Aborígen*, 257-269, Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires.
2001. Pilagá Grammar (Guaykuran Family, Argentina. PhD dissertation. Department of Linguistics. University of Oregon.
2002. Oraciones complejas en pilagá. *Temas de Lingüística Aborígen II*, Fernández Garay A. & Golluscio L. (eds), 163- 181. Archivo de Lenguas Indoamericanas. Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires.
2006. Aplicativos en pilagá y en wichí. 52 Congreso de Americanistas. Simposio Lenguas chaqueñas. Universidad de Sevilla.
2008. Affectedness and viewpoint in Pilagá: a semantically aligned case marking system. *The typology of semantic alignment*, Wichmann S. & Donahue M. (eds.), 412-430. Oxford: Oxford University Press.
- VIDAL, Alejandra & KLEIN, Harriet M. 2002. The category of adjective in Southern Guaykuran languages. *Word* 53.3: 321-340.